Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabito zatem cielce, kapłani wzięli (ich) krew i skropili nią ołtarz. Następnie zabito barany i skropiono krwią ołtarz, po nich zabito jagnięta i skropiono krwią ołtarz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabito zatem cielce, kapłani wzięli ich krew i skropili nią ołtarz. Po nich zabito barany i krwią skropiono ołtarz. Potem zabito jagnięta i też krwią skropiono ołtarz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabito więc woły, a kapłani wzięli krew i pokropili ołtarz. Zabili też barany i pokropili ołtarz ich krwią. Zabili także jagnięta i pokropili ołtarz *ich* krwią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak pobili one woły, a kapłani wziąwszy krew ich kropili po ołtarzu; pobili też i barany, a kropili krwią ich po ołtarzu; pobili też i baranki, a kropili krwią ich po ołtarzu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zabili tedy byki, a kapłani wzięli krew i wylali ją na ołtarz; zabili też barany i krew ich na ołtarz wylali; i ofiarowali jagnięta, i krew na ołtarz wylali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabito te cielce, a kapłani wzięli z nich krew i pokropili ołtarz. Następnie, zabiwszy barany, pokropili krwią ołtarz. Zabili jagnięta i skropili krwią ołtarz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy zabito te cielce, kapłani wzięli ich krew i pokropili nią ołtarz. Potem zabito barany i krwią ich pokropiono ołtarz, zabito też jagnięta i krwią ich pokropiono ołtarz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabili te cielce, a kapłani zebrali krew i pokropili ołtarz. Zabili także barany i pokropili krwią ołtarz, zabili jagnięta i pokropili krwią ołtarz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłani najpierw ofiarowali cielce, następnie owce i barany, a krwią ofiar za każdym razem skrapiali ołtarz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Najpierw zabili woły, a kapłani zebrali ich krew i wylali na ołtarz; potem zabili barany i wylali krew na ołtarz; zabili wreszcie jagnięta i wylali krew na ołtarz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони принесли в жертву телят, і священики взяли кров і вилили на жертівник. І принесли в жертву баранів, і вилили кров на жертівник. І принесли в жертву ягниць, і пролили кров на престіл. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem pobili owe byki, a kapłani wzięli krew oraz kropili ołtarz; pobili także barany i skropili krwią ołtarz; pobili również owce oraz skropili krwią ołtarz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zarżnęli więc bydło, a kapłani wzięli krew i pokropili nią ołtarz; potem zarżnęli barany i krwią pokropili ołtarz, zarżnęli też baranki i krwią pokropili ołtarz. |